## Вариативность литературных норм американского варианта английского языка

##  Абдуханова Айнур Маратовна

 Учитель английского языка

На уровне звуковой системы английский язык в Америке от­личается значительно большей вариативностью литературных норм, чем английский язык в Англии. Если в Англии существует единый произносительный стандарт (RР), то в Америке ему про­тивостоит не один, а несколько региональных стандартов. Аме­риканское литературное произношение распадается на несколько региональных типов, которые могут быть описаны как системы с преобладающим сходством. Они противопоставляются звуковой системе британского варианта как микросистемы, входящие в единую макросистему английского литературного языка.

Анализ расхождений, которые обнаруживают сопоставляемые микросистемы на фонетическом уровне, свидетельствует о том, что подавляющее большинство коррелятивных пар включает лишь один локально маркированный член (например, узкая разновид­ность[æ], встречающаяся в среднеатлантическом районе и проти­вопоставляемая обычной, более широкой разновидности). Одним из немногих исключений является соответствие, образуемое двумя разновидностями гласного [Λ]-более высокого и более низкого подъема. Оба члена данного противопоставления локально марки­рованы. Первый специфичен для американского варианта английского языка (АЕ), а второй - для британского варианта английского языка (ВЕ).

Пропорциональные соответствия отмечаются у дифтонгов [аi] и [оu], у которых в некоторых районах США отмечаются локально маркированные варианты, первый элемент которых представляет собой гласный более высокого подъема и несколько отодвинутый назад. Пропорциональный характер носят также соответствия, образуемые дифтонгами [еı] и [оu], которые характеризуются в американском варианте менее четкой артикуляцией второго эле­мента (ослабленной дифтонгизацией). Сюда же относятся и все корреляции, образуемые дифтонгами со скольжением к нейтраль­ному гласному в RР и ''безэрных" типах американского произно­шения, с одной стороны, и сочетаниями Yr, с другой.

Показателем относительно небольшого масштаба фонетических расхождений служит ограниченное число коррелятивных пар, охва­тываемых пропорциональными различиями.

Наиболее многочисленную группу среди фонетических разли­чий составляют различия одноплановые. К числу немногих двух­плановых различий относятся такие, как различия между дифтон­гом [оu] в АЕ и ВЕ, которые определяются как степенью дифтон­гизации, так и артикуляцией первого элемента.

Анализ фонетических различий свидетельствует также о том, что наибольшие расхождения между сопоставляемыми микроси­стемами обнаруживаютсяв области вокализма. Расхождения в си­стеме консонантизма носят единичный и менее существенный ха­рактер.

Признаком, по которому региональные типы американского ли­тературного произношения делятся на две основные группы, яв­ляется отсутствие или наличие ретрофлексного гласного, а также отсутствие или наличие [г] в конечной и предконсонантной пози­циях. По этому признаку выделяется группа ''безэрных" произно­сительных типов, противостоящая всем остальным.

Среди фонетических различительных признаков региональных типов американского литературного произношения следует указать колебания в употреблении гласных перед [г], колебания в употреблении [ае], [а] и [α] в позиции перед некоторыми фрикативными согласными, ко­лебания между [ju] и [u] в позиции перед [t], [d], [n], [s].

Существует лишь два фонетических признака, по которым лю­бой региональный тип американского варианта противопоставляет­ся RP — это более высокий подъем [Λ] и ретрофлексная артику­ляция [г].

Поскольку система вокализма является областью максималь­ных различий между АЕ и ВЕ, вопрос о фонологической интерпре­тации обнаруживаемых в этой области расхождений приобретает первостепенное значение. В связи с этим неизбежно встает вопрос об оценке относительных достоинств фонологического анализа, основанного на бинарной интерпретации долгих гласных и дифтон­гов (модель Трейгера-Смита[[1]](#footnote-1)) и традиционного анализа, основан­ного на унитарной интерпретации этих сегментов. Сравнение этих моделей свидетельствует о ряде несомненных преимуществ унитар­ного подхода. Прежде всего, унитарная модель позволяет при группировке аллофонов в фонемы учесть такие реально существующие объективные закономерности звуковой системы английского языка, как известный параллелизм в поведении как кратких, так и долгих гласных, как монофтонгов, так и дифтонгов в определен­ных позиционных и просодических условиях. Она дает возмож­ность соответствующим образом учесть и объяснить позиционно и просодически обусловленную дифтонгизацию некоторых долгих и кратких монофтонгов, а также монофтонгизацию дифтонгов. Таким образом, унитарная схема с точки зрения ее объяснительной силы явно превосходит схему Трейгера-Смита.

Отказ от бинарной интерпретации позволяет избавиться от прокрустова ложа схемы VS (гласный + полугласный), исполь­зуемой Блоком, Трейгером и Смитом при фонологической интер­претации как долгих гласных, так и дифтонгов. Отказ от мифиче­ского полугласного /h/ с его неуловимыми артикуляторными признаками устраняет необходимость в изображении с помощью одинаковых транскрипционных знаков контрастирующих друг с другом дифтонгов со скольжением к /∂/ и долгих гласных и позво­ляет более точно и дифференцированно анализировать ряд гласных фонем. Унитарная схема свободна еще от одного недостатка схемы Трейгера-Смита - чрезмерной многозначности используемыхеюсимволов.

Наконец, унитарная интерпретация дает возможность глубже проникнуть в природу региональных вариаций и более строго отграничить абсолютные варианты от комбинаторных.

На основе фонемного инвентаря каждой из сопоставляемых ми­кросистем, выводится суммарная формула фонемного инвентаря макросистемы (или, согласно терминологии Вейнрейха, диасистемы). В этой формуле отражаются и расхождения, связанные с на­личием в отдельных микросистемах оппозиций, отсутствующих в других и расхождения в фоне­тическом субстрате фонем, которые в остальном ничем не отли­чаются друг от друга и выполняют сходные функции в своих микро­системах (например, /аu/ и /æu/ /аı./ и /а/). Кроме того, функцио­нальная нагрузка некоторых несовпадающих фонематических оппозиций далеко не равноценна.

Суммарная формула фонемного инвентаря макросистемы сви­детельствует о том, что наибольшие различия сосредоточены в диа­пазоне от /а/ до /э/ и в серии дифтонгов со скольжением к /э/. Так в диапазоне от [а] до [э] обнаружено семь различных комби­наций фонем, а в серии дифтонгов со скольжением к нейтрально­му гласному число таких комбинаций равно пяти. При этом по своей фонологической значимости на первом месте стоит диапазон /а ... э/.

Хотя сопоставительный анализ показывает, что фонемный ин­вентарь, соответствующий британскому варианту литературного английского языка, не идентичен полностью ни одному инвентарю микросистем АЕ, в целом можно констатировать явное преоблада­ние у сопоставляемых микросистем черт сходства над различитель­ными признаками. Последние наименее заметны среди гласных переднего ряда. Среди гласных фонем заднего ряда региональные различия охватывают преимущественно гласные низкого подъема, а среди дифтонгов со скольжением к /е/ преобладают различия в звуковых коррелятах функционально однородных фонем.

Дистрибуционные различия между рассматриваемыми микро­системами распадаются на две категории в зависимости от того, обусловлены ли они расхождениями в инвентаре фонем. К числу дистрибуционных различий, обусловленных различиями инвентар­ными, относятся в частности те, которые обнаруживаются на во­стоке Новой Англии, где в саг, gагаеп, bагп используется /а/, а не /α/, поскольку последняя фонема отсутствует в инвентаре микро­системы. Примером дистрибуционных различий, не обусловленных расхождениями в инвентаре, могут служить колебания между /α/ и /æ/ в словах типа path, наблюдаемые в ряде микросистем, имею­щих в своем инвентаре оба этих гласных. Различия этого рода обусловлены несовпадением дистрибутивного диапазона одних и тех же фонем. Дистрибуция, характеризующая микросистему, соответствую­щую британскому типу литературного английского произношения, не тождественна той, которая характеризует различные типы аме­риканского литературного произношения, хотя с каждым из них ее объединяет ряд общих черт.

Ряд дистрибуционных различий связан с нейтрализацией фоне­матических оппозиций в тех или иных положениях в одних микро­системах и сохранением их в других. Ученые выявляют следующую закономерность: при нейтрализации оппозиции типа „дифтонг — монофтонг" в качестве представителя архифоне­мы обычно выступает монофтонг, а при нейтрализации оппозиции между более широким и более узким гласным архифонему обыч­но представляет последний.

Следующий шаг — выделение единиц общего ядра из суммар­ной формулы инвентаря всех сопоставляемых микросистем — рас­падается на несколько этапов. Прежде всего устраняются уни­кальные оппозиции, присущие только отдельным микросистемам (типа /АЕ—æ/, /о—оu/ и др.). Затем определяется круг фонем, не обнаруживающих региональных инвентарных различий /i~ı~e /, /u/ и /эı/ следовательно входящих в общее ядро. После этого выяв­ляются фонемы, идентичные в функциональном отношении и от­личающиеся лишь по некоторым артикуляционно-акустическим признакам. Эти фонемы микросистем рассматриваются в качестве региональных вариантов (диафонов) одних и тех же единиц общего ядра. Наличие функциональной общности наряду с межсистемой дополнительной дистрибуцией позволяет объединить /э/ и /эu/, /au/ и /æu/,/e:/ и /еı/, /а/ (в южном региональном типе) и /аı/, /о/ (в южном региональном типе) и /оu/.

Общая модель рассматриваемых микросистем будет непол­ной, если не учитывать любые единицы, характеризуемые функ­циональной общностью—функциональные аналоги, которые могут включать не только пары диафонов, но и коррелятивные пары, образуемые фонемами, с одной стороны, и их последовательностя­ми, с другой. К числу функциональных аналогов относятся, в ча­стности, пары, образуемые дифтонгами со скольжением к /э/ и последовательностями фонем типа Vr.

Минимальным различительным признаком фонемных инвентарей АЕ и ВЕ является наличие или отсутствие фонемы /з/. Послед­няя отсутствует во всех типах американ­ского произношения и наличествует в фонемном инвентаре ВЕ. Можно сказать, что отсутствие этой фонемы в американском варианте является единственным инвариантным признаком, отли­чающим американский вариант в целом от британского варианта на данном уровне анализа. У региональных типов АЕ отсутствует общий комплекс дифференциальных фонематических признаков, или система фонематических противопоставлений, отличающих их от ВЕ.

В области интонации наблюдения носят фрагментарный харак­тер, что объясняется отсутствием системы, позволяющей одно­значно интерпретировать данные американских и английских ис­следователей. Расхождения в подходе к материалу между пред­ставителями различных школ настолько велики, что значительная часть их наблюдений представляется несопоставимой. Однако и здесь можно констатировать наличие принципиального сходства в использовании двух основных мелодических контуров — с восхо­дящим и нисходящим тоном. Различия обнаруживаются, главным образом, в мелодическом ходе, предшествующем завершающему повышению или понижению.

Наряду с этим наблюдаются некоторые экспрессивно-стилисти­ческие различия в использовании сходных по своей структуре контуров. Диахронический обзор процессов развития и формирования сопоставляемых микросистем убедительно свидетельствует о том, что преобладание у них общих элементов объясняется, прежде всего, их происхождением из общего источника — литературного языка ранненовоанглийского периода. Есть достаточно оснований полагать, что в период колонизации Северной Америки литератур­ный английский язык уже служил средством междиалектного об­щения среди поселенцев. Сопоставление микросистем, входящих в звуковую систему английского литературного языка, показывает, что все они сохранили те или иные реликтовые черты, и что все они претерпели ряд сходных и ряд специфичных для той или иной системы изменений. Диахрониче­ский анализ показывает, что многие из встречающихся в системе АЕ оппозиций, которые на первый взгляд кажутся более близкими к оппозициям ранненово английского периода, при более углублен­ном рассмотрении оказываются результатом не менее серьезных изменений и сдвигов, чем те, которые претерпела звуковая систе­ма ВЕ.

Обзор фактического материала позволяет сделать вывод о па­раллелизме подавляющего большинства изменений, которым под­верглись сравниваемые микросистемы.

**Список литературы:**

1. Бриль В.Ф. Основные источники фразеологических инноваций в американском ареале (ХYII-ХIХ вв.). – М., 1984.
2. Васильев В.В. К вопросу об общности британского и американского вариантов современного английского языка. – М.: МГУ, 1979.
3. Васильев В.В. Орфоэпическая общность британского и американского вариантов современного английского языка. – М.: МГУ, 1980.
4. Волошин Ю.К. Динамика американских социальных диалектов. – М., 1983.
1. [↑](#footnote-ref-1)